

Verb nuances

Spanish · British English › Spanish

Name: _____

Date: _____ Score: _____ / _____



Take this test online and practise in the Palabrify app

palabrify.com/spanish/grammar/c1/verb-nuances

Verb Nuances: Subtle Differences in Meaning

In Spanish, much like in English, many verbs appear to have similar meanings. However, their usage often depends on context, the speaker's intention, or subtle nuances. Mastering these distinctions is crucial for sounding natural and expressing your thoughts precisely at a C1 level.

In this lesson, we'll delve into the most commonly confused verb pairs and groups. While seemingly similar at first glance, they often carry distinct connotations. We'll highlight the key differences and offer tips on how to avoid typical mistakes.

Context + Intention + **Nuance** = Correct Verb Choice

- Ser vs. Estar
- Saber vs. Conocer
- Oír vs. Escuchar
- Ver vs. Mirar
- Pedir vs. Preguntar
- Llevar vs. Traer
- Dejar vs. Permitir vs. Abandonar
- Recordar vs. Acordarse de
- Volver vs. Devolver vs. Regresar
- Sentir vs. Sentirse
- Hacer vs. Realizar
- Decir vs. Contar
- Esperar vs. Aguardar
- Gastar vs. Pasar
- Probar vs. Intentar vs. Tratar de
- Coger vs. Tomar
- Poner vs. Colocar
- Quitar vs. Remover
- Lograr vs. Conseguir vs. Alcanzar
- Disfrutar vs. Gozar
- Terminar vs. Acabar
- Entender vs. Comprender
- Ignorar vs. Desconocer

Key Distinctions Explained

Let's examine some key verb pairs to better understand their specific uses:

Remember: Spanish verbs often carry a sense of **direction**, **intention**, or **degree of activity**, which is key to their correct usage.

1. Ser vs. Estar

Although both mean 'to be', **ser** refers to permanent characteristics, identity, origin, profession, or time. In contrast, **estar** is used for temporary states, location, emotions, or the results of actions.

Ella es abogada.

She is a lawyer. (Permanent characteristic)

Ella está en la oficina.

She is in the office. (Temporary location)

Watch out for adjectives! Some change meaning depending on whether you use them with **ser** or **estar**. For example, *ser bueno* (to be a good person) vs. *estar bueno* (to be tasty / attractive).

2. Saber vs. Conocer

Both mean 'to know', but **saber** is used for facts, information, and abilities (knowing how to do something). **Conocer** is used to talk about knowing people, places, or being familiar with something.

Yo sé la respuesta.

I know the answer. (Fact)

Yo conozco a Juan.

I know Juan. (Person)

Tip: Think of **saber** as 'know-how' (knowing how to do something), and **conocer** as 'know-who/where' (being familiar with someone/something).

3. Oír vs. Escuchar

The difference lies in intention. **Oír** means 'to hear' (passive, unintentional perception of sound). **Escuchar** means 'to listen' (active, intentional attention to sound).

Oí un ruido.

I heard a noise. (Sound reached the ears)

Estoy escuchando música.

I am listening to music. (Actively)

4. Pedir vs. Preguntar

Pedir means 'to ask for something' (an object, service, permission, or to order). **Preguntar** means 'to ask' (to pose a question).

Pido un favor.

I ask for a favour.

Pregunto la hora.

I ask the time.

5. Llevar vs. Traer

The speaker's perspective is key. **Llevar** means 'to take/carry/bring' something **away** from the speaker. **Traer** means 'to bring' something **towards** the speaker.

Mnemonic: Think of **traer** as 'to-here' (bringing towards you), and **llevar** as 'to-there' (taking away from you).

6. Recordar vs. Acordarse de

Both mean 'to remember'. **Recordar** is a transitive verb (to remember something/someone). **Acordarse** is

a reflexive verb and requires the preposition **de** (to remember about something/someone).

Recuerdo su nombre.

I remember his name.

Me acuerdo de su nombre.

I remember his name. (Lit. 'I remember myself of his name')

Remember, practice makes perfect! The more you immerse yourself in the language, the more intuitively you'll grasp the correct usage of these nuanced verbs. ¡Mucha suerte!

Part 1 – Choose the correct word

Circle the option that correctly fills each gap.

1. Tienes que _____ el libro a la biblioteca.

You must return the book to the library.

A) devolver B) envolver C) volver D) revolver

2. ¿Te _____ nuestro viaje?

Do you remember our trip?

A) conoces de B) acuerdas de C) recuerdas D) sabes de

3. Hay que _____ la mezcla constantemente.

The mixture needs to be stirred constantly.

A) remojar B) remover C) mover de sitio D) quitar

4. No _____ dónde puse las llaves.

I don't remember where I put my keys.

A) olvido B) acuerdo C) recuerdo D) memorizo

5. No _____ tu punto de vista.

I don't understand your point of view.

A) entiendo B) miro C) oigo D) sé

6. Me quedo aquí; ¿puedes _____ estos libros a mi oficina?

I'm staying here; can you take these books to my office?

A) portar B) llevar C) traer D) coger

7. Por favor, _____ este documento.

Please look at this document.

A) mira B) lee C) oye D) escucha

8. Te _____ en la estación.

I will wait for you at the station.

A) buscaré B) atenderé C) veré D) esperaré

Part 2 – Fill in the gap

Write the missing word or phrase on the line.

1. ¿Te _____ nuestro viaje?

Do you remember our trip?

2. Es difícil _____ la complejidad del tema.

It is difficult to comprehend the complexity of the subject.

3. ¿Qué _____ exactamente?

What exactly did he say?

4. Me _____ una historia fascinante.

He told me a fascinating story.

5. Hay que _____ la mezcla constantemente.

The mixture needs to be stirred constantly.

6. ¿Qué _____ exactamente?

What exactly did he say?

Part 3 – Translate

Write each word in Spanish on the line.

1. to catch › _____

2. enjoy › _____

3. tell › _____

4. to bring › _____

5. not to know › _____

6. to remove › _____

Part 4 – Match the pairs

Write the letter of the matching translation next to each term.

Term	Translation
1. poner	A to put
2. abandonar	B to spend time
3. acabar	C to let
4. pasar	D to place
5. preguntar	E to ask
6. colocar	F to abandon
7. dejar	G to end
8. gozar	H to enjoy

Answer Key

Part 1 – Choose the correct word

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. A) devolver | 5. A) entiendo |
| 2. B) acuerdas de | 6. B) llevar |
| 3. B) remover | 7. A) mira |
| 4. C) recuerdo | 8. D) esperaré |

Part 2 – Fill in the gap

- | | |
|----------------|------------|
| 1. acuerdas de | 4. contó |
| 2. comprender | 5. remover |
| 3. dijo | 6. dijo |

Part 3 – Translate

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. coger | 4. traer |
| 2. disfrutar | 5. desconocer |
| 3. contar | 6. quitar |

Part 4 – Match the pairs

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. A (to put) | 5. E (to ask) |
| 2. F (to abandon) | 6. D (to place) |
| 3. G (to end) | 7. C (to let) |
| 4. B (to spend time) | 8. H (to enjoy) |